

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1921-1922.

Projet de Loi sur la réforme de la bienfaisance publique.

(Voir les n°s 61, 186 (session de 1919-1920) ; 291, 360, 365, 387 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séances des 16 et 22 juin 1921 ; les n°s 157, 179 (session de 1920-1921), 17, 18, 20, 22 et 25 du Sénat.)

AMENDEMENTS

I. — Amendements présentés par M. Huisman-Van den Nest.

ART. 28.

Aux quatrième et cinquième lignes,
supprimer les mots :

« et de la députation permanente. »

Aux avant-dernière et dernière
lignes, supprimer les mots :

« et de la députation permanente. »

ART. 37.

Ajouter à la fin de l'alinéa 1^{er} les
mots :

« sur les objets mis pour la troi-
sième fois à l'ordre du jour. »

ART. 50.

Supprimer les mots :

« qui sont situés sur son terri-
toire. »

ART. 52.

Les aliénations par voie d'adjudi-
cation publique de biens immobiliers

ART. 28.

Vierde regel, de woorden :

« en van de bestendige deputatie »
te doen wegvallen.

Voorlaatste regel, de woorden :

« en de bestendige deputatie » te
doen wegvallen.

ART. 37.

Aan het slot van lid 1 toe te voegen :

« over de zaken, die voor de derde
maal op de dagorde zijn gebracht ».

ART. 50.

De woorden :

« welke op haar grondgebied zijn
gelegen » te doen wegvallen.

ART. 52.

De vervreemdingen van onroerende
goederen bij openbare toewijzing

sont soumises, pour les commissions communales, à l'avis du conseil communal et à l'autorisation de la députation permanente.

Les aliénations de gré à gré ne peuvent être autorisées que dans les cas exceptionnels.

ART. 53.

- a) Les aliénations de gré à gré ;
- b) Les transactions, les échanges et les partages de biens ou droits immobiliers ;
- c) Les actes de donations et legs ;
- d) Les demandes en autorisation d'acquérir des biens ou droits immobiliers ;
- e) Les changements de mode de jouissance des biens ;
- f) Les ventes, les échanges et transactions qui ont pour objet des créances, titres ou autres valeurs ;
- g) Les placements définitifs de capitaux et les emprunts sont soumis, pour les commissions communales, à l'avis du conseil communal et à l'approbation de la députation permanente si la valeur du bien ou de la donation ne dépasse pas 10,000 francs ; à l'avis du conseil communal et de la députation permanente et à l'autorisation du Roi, si cette valeur dépasse 10,000 francs.

L'aliénation des biens immobiliers ne peut être imposée par les autorités supérieures qu'en vertu d'une loi, sauf le cas d'expropriation pour cause d'utilité publique.

ART. 53bis.

Les commissions intercommunales soumettront directement à l'autorisa-

worden, voor de gemeentelijke commissiën, onderworpen aan het advies van den gemeenteraad en aan de machtiging van de bestendige deputatie.

Tot onderhandsche vervreemdingen kan slechts in uitzonderlijke gevallen machtiging verleend worden.

ART. 55.

- a) De onderhandsche vervreemdingen ;
- b) De dadingen, ruilingen en deelingen van onroerende goederen of rechten ;
- c) De akten van schenkingen en legaten ;
- d) De aanvragen om machtiging tot het verkrijgen van onroerende goederen of rechten ;
- e) De veranderingen der wijze van genot der goederen ;
- f) De verkooping, ruilingen en dadingen betreffende schuldverordeningen, titels of andere waarden ;
- g) De definitieve beleggingen van kapitalen en de leeningen worden onderworpen, voor de gemeentelijke commissiën, aan het advies van den gemeenteraad en aan de goedkeuring van de bestendige deputatie, indien de waarde van het goed of van de schenking niet 10,000 frank overschrijdt ; aan het advies van den gemeenteraad en van de bestendige deputatie en aan 's Konings machtiging, indien de waarde 10,000 frank overschrijdt.

Tot het vervreemden van de onroerende goederen kan door de hoogere overheden slechts krachtens eene wet last gegeven worden, behalve bij ont-eigening ten algemeenen nutte.

ART. 53bis.

De intercommunale commissiën onderwerpen de in artikel 52 ver-

tion de la députation permanente les opérations mentionnées à l'article 52.

De même elles soumettront directement à l'autorisation de la députation permanente les opérations mentionnées à l'article 53, si la valeur du bien ou de la donation ne dépasse pas 10,000 francs; à l'avis de la députation permanente et à l'autorisation du Roi si leur valeur dépasse 10,000 francs.

ART. 53ter.

Les aliénations de fonds publics seront toujours soumises à l'avis du conseil communal et de la députation permanente, ainsi qu'à l'autorisation du Roi pour les commissions communales; à l'avis de la députation permanente, ainsi qu'à l'autorisation du Roi pour les commissions intercommunales.

ART 53 quater.

L'avis du conseil communal devra être donné dans les trente jours à partir de celui où l'affaire lui a été transmise.

La décision de la députation permanente devra également intervenir dans le délai de trente jours.

Dans le cas où l'affaire doit être soumise à l'autorisation du Roi, l'avis de la députation permanente doit être donné dans les trente jours et la décision du Roi doit intervenir dans un même délai de trente jours.

melde verrichtingen rechtstreeks aan de bestendige deputatie tot machtiging.

Evenzoo onderwerpen zij de in artikel 53 vermelde verrichtingen rechtstreeks aan de bestendige deputatie tot machtiging, indien de waarde van het goed of van de schenking niet 10,000 frank overschrijdt; aan de bestendige deputatie tot advies en aan den Koning tot machtiging, indien hunne waarde 10,000 frank overschrijdt.

ART. 53ter.

De vervreemdingen van openbare fondsen worden altijd onderworpen aan het advies van den gemeenteraad en van de bestendige deputatie, alsmede aan 's Konings machtiging voor de gemeentelijke commissiën; aan het advies van de bestendige deputatie, alsmede aan 's Koning machtiging voor de intercommunale commissiën.

ART. 53quater.

Het advies van den gemeenteraad moet worden uitgebracht binnen dertig dagen na dien, waarop de zaak hem overgemaakt werd.

De beslissing der bestendige deputatie moet insgelijks binnen den termijn van dertig dagen genomen worden.

In geval de zaak aan den Koning moet voorgelegd worden tot machtiging, moet het advies van de bestendige deputatie binnen dertig dagen uitgebracht en de beslissing van den Koning genomen worden binnen een gelijken termijn van dertig dagen.

ART. 58.

Rédiger comme suit le dernier paragraphe :

« Néanmoins, ces opérations sont soumises à l'autorisation du Roi si le montant des sommes affectées à ces opérations dépasse 10,000 francs. »

ART. 67.

Remplacer :

« et de secourir les indigents »

par :

« et de distribuer les secours aux indigents. »

Ajouter à la fin de l'article les mots :

« La commission d'assistance ayant été au préalable entendue. »

ART. 68.

Rédiger comme suit le dernier alinéa :

« Les secours qui ne pourront être distribués dans les locaux des commissions, seront donnés en argent. »

ART. 82.

Au lieu de « Les fondateurs de lits dans les hôpitaux et hospices... » dire :

« les fondateurs de lits dans les établissements d'assistance... »

A la fin de cet article, au lieu de :

« se conformer aux règlements approuvés par le *Gouvernement*... » dire :

« se conformer aux règlements approuvés par les autorités compétentes... »

ART. 58.

De slotalinea te doen luiden :

« Evenwel worden deze verrichtingen aan 's Konings machtiging onderworpen, indien het bedrag der aan die verrichtingen besteede sommen 10,000 frank overschrijdt ».

ART. 67.

De woorden :

« en bij te staan »

te vervangen door :

« en de hulpmiddelen aan de behoeftigen uit te deelen. »

Aan het slot toe te voegen :

« en de commissie van onderstand vooraf gehoord te hebben. »

ART. 68.

De slotalinea te doen luiden :

« De hulpmiddelen, die niet in de lokalen der commissiën kunnen worden verstrekt, worden in geld verleend. »

ART. 82.

In plaats van : « aan de stichters van bedden in de gasthuizen en godshuizen... » te lezen :

« aan de stichters van bedden in de inrichtingen van onderstand... »

Aan het slot van dit artikel, in plaats van :

« zich gedragen naar de reglementen door de Regeering goedgekeurd, » te lezen :

« zich gedragen naar de reglementen door de bevoegde overheid goedgekeurd. »

ART. 84.

Au lieu de : « les fondateurs d'hôpitaux ou d'hospices... » dire :

« les fondateurs d'établissements d'assistance... »

Ajouter un alinéa ainsi libellé :

« En tout cas, ces fondateurs ne pourront assister qu'aux séances et à l'examen et vérification des comptes des établissements qu'ils ont créés ».

ART. 88.

Dire : « Testateurs » au lieu de « testataires ».

HUISMAN-VAN DEN NEST.

ART. 84.

In plaats van : « de stichters van gasthuizen of godshuizen... » te lezen :

« de stichters van inrichtingen van onderstand... »

Een lid toe te voegen, luidende :

« In elk geval mogen deze stichters alleen de vergaderingen van de inrichtingen, die zij gesticht hebben, bijwonen en dezer rekeningen onderzoeken en nagaan ».

ART. 88.

De Vlaamsche tekst blijft onveranderd.

II. — Amendements présentés par le Gouvernement.

ART. 11.

Premier alinéa. — Supprimer le mot « directement ».

Rédiger, comme suit, le troisième alinéa :

« La représentation proportionnelle est appliquée à ces nominations d'après des règles à fixer par arrêté royal, si elle est réclamée par le quart au moins des membres du conseil ; dans ce cas, les nominations sont faites directement par le conseil communal. »

Insérer, après le troisième alinéa, un quatrième alinéa ainsi conçu :

« Dans le cas où la représentation proportionnelle n'est pas appliquée, elles sont faites par le conseil, sur deux listes doubles de candidats, présentées, l'une par la commission d'assistance, l'autre par le collège des

ART. 11.

Lid 1. — Het woord « rechtsreeks » te doen wegvallen.

Lid. 3. — Het te doen luiden :

« De evenredige vertegenwoordiging wordt op die benoemingen toegepast volgens bij koninklijk besluit te bepalen regelen, indien zij door ten minste een vierde der leden van den raad wordt aangevraagd ; in dit geval worden de benoemingen rechtsreeks door den gemeenteraad gedaan. »

Na lid 3, een lid 4 in te voegen, luidende :

« Wordt de evenredige vertegenwoordiging niet toegepast, dan worden zij gedaan door den raad op twee lijsten, met een dubbel getal kandidaten elk, voorgedragen, de eene, door de commissie van onder-

bourgmestre et échevins. Les candidats portés sur une liste peuvent également l'être sur deux. »

ART. 80.

Rédiger comme suit le premier alinéa :

« Si l'enfant confié à la commission d'assistance vient à mourir et qu'aucun héritier ne se présente, ses biens appartiendront en propriété à la commission, laquelle en pourra être envoyée en possession à la diligence du receveur, et sur les conclusions du ministère public. »

Rédiger comme suit le troisième alinéa :

« Les héritiers qui se présenteront pour recueillir la succession, seront tenus d'indemniser la Commission des aliments fournis et dépenses faites pour l'enfant décédé, pendant le temps qu'il sera resté à la charge de l'Administration, sauf à faire entrer en compensation, jusqu'à due concurrence, les revenus perçus par la Commission. »

Le Ministre de la Justice,
F. MASSON.

stand, de andere, door het college van burgemeester en schepenen. De kandidaten, op eene lijst voorgedragen, mogen eveneens op twee lijsten voorgedragen worden. »

ART. 80.

Lid 1 te doen luiden :

« Bij overlijden van het kind, dat aan de commissie van onderstand is toevertrouwd, en indien zich geen enkele erfgenaam aanmeldt, behoorren zijne goederen in eigendom aan de commissie ; deze kan in bezit daarvan gesteld worden ter benaarstiging van den ontvanger en op de conclusiën van het Openbaar Ministerie. »

Lid 3 te doen luiden :

« De erfgenamen, die zich aanmelden om de nalatenschap in ontvangst te nemen, zijn gehouden de commissie schadeloos te stellen voor de verstrekte voeding en de gedane uitgaven voor het overleden kind gedurende den tijd dat het door het bestuur werd onderhouden, mits de inkomsten, door de commissie geheven, tot het verschuldigd bedrag daarvan worden afgedragen.

III. — Amendements présentés par M. Marlens.

ART. 11.

Alinéa 3. — Le rédiger comme suit :

« La représentation proportionnelle... si elle est réclamée par un *cinquième* au moins etc... »

ART. 11.

Het derde paragraaf te doen luiden :

« De evenredige vertegenwoordiging... indien zij door ten minste een vijfde enz... »

ART. 21.

Ajouter un troisième alinéa, ainsi conçu :

« Le droit de visiter les établissements d'assistance sera aussi accordé aux conseillers provinciaux et communaux. »

ART. 23.

Le rédiger comme suit :

« Les membres de la commission d'assistance ayant besoin de l'intervention de l'assistance publique pendant la durée de leur mandat, soit pour eux-mêmes, soit pour des membres de leur famille, soit pour des personnes habitant avec eux, ne pourront participer aux délibérations ou votes qui doivent trancher la cause qui les intéresse. »

ART. 26.

Ajouter :

« sous réserve de l'application de la loi du 16 août 1909 sur la stabilité des emplois dans les administrations de bienfaisance. »

ART. 27.

Ajouter un second alinéa, ainsi conçu :

« Il pourra recevoir le jeton de présence prévu à l'article 22. »

ART. 31.

Rédiger la deuxième phrase de la façon suivante :

« Aucun agent de l'assistance publique, ni membre exerçant les fonc-

ART. 21.

Een lid toe te voegen luidende :

« Het recht de gestichten van weldadigheid te bezoeken wordt ook verleend aan leden der provincie- en gemeenteraden. »

ART. 23.

Te doen luiden als volgt :

« De leden der commissie van onderstand die de tusschenkomst van den openbaren onderstand behoeven tijdens den duur van hun mandaat, hetzij voor henzelf, hetzij voor de leden van hun gezin, hetzij voor personen die met hen samenwonen, mogen geen deelnemen aan de beraadslagingen of stemmingen met betrekking tot de zaak die hen aanbelangt. »

ART. 26.

Toe te voegen :

« Onder voorbehoud van toepassing der wet van 16 Augustus 1909 op de vastheid der bedieningen bij de weldadigheidsbesturen. »

ART. 27.

Een tweede lid toe te voegen, luidende :

« Hij kan aanspraak maken op den zitpenning voorzien bij artikel 22. »

ART. 31.

Den tweeden volzin te doen luiden :

« Geen enkel bediende van den openbaren onderstand, geen lid op-

tions de secrétaire, distributeur de secours ou contrôleur des indigents, ne peut être ni cabaretier, ni boutiquier détaillant. »

G. MARTENS.

tredend als secretaris, uitdeeler van de bijstandsmiddelen of controleur van de behoeftigen, mag herbergier kleinhandelaar-winkelier zijn. »

IV. — Amendement présenté par MM. Bauduin et consorts.

ART. 55.

Les soussignés, auteurs d'un amendement à l'article 55, retirent leur proposition et se rallient à la rédaction proposée par la Commission de la Justice, mais sous-amendée de la façon suivante :

« Sauf recours au Roi, s'il s'agit d'un bail d'une durée supérieure à douze années et de baux emphythéotiques. »

LUC BAUDUIN.
Baron DE STEENHAULT
DE WAERBEECK.
LIMAGE.

ART. 55.

De ondergeteekenden, voorstellers van een amendement op artikel 55, trekken hun voorstel in en vereenigen zich met den tekst voorgesteld door de Commissie voor de Justitie, mits deze wijziging :

« Behoudens beroep bij den Koning, indien het geldt eene huur voor een termijn van meer dan twaalf jaar ofwel erfpachten. »